

Ly Bonane, student
National Research Tomsk Polytechnic University
E-mail: 731839276@qq.com

Sedelnikova O. V., PhD in Philology, Professor
National Research Tomsk Polytechnic University
E-mail: sedelnikovaov@tpu.ru

Ламбина В. А., Храмченко О. А.

СЛЕНГ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются наиболее употребляемые молодежью слова и выражения современного китайского языка. Цель работы – выявить особенности образования сленгизмов, определить сферу их употребления и составить их классификацию.

Ключевые слова: Китай, сленг, молодежь, классификация, словообразование, лингвистика, лексика, морфема, сленгизм.

Данная тема интересна нам по ряду причин: одна из них – это то, что мы изучаем китайский язык, и, находясь в Китае, нам, соответственно, придется в основном общаться с молодежью. Во-вторых, сленг является одной из интереснейших языковых систем. Это явление крайне нестабильное и переменчивое, полезное и увлекательное для тех, кто хочет разнообразить свое общение. Кроме того, изучение сленга помогает понять степень изменения всего общества в целом посредством языка и общения.

Целью нашей работы является выявление наиболее часто употребляемых слов и выражений в разговорном языке китайской молодежи и их классификация.

В первую группу сленгизмов можно выделить слова, образованные посредством смыслового развития (замены словарного соответствия). Например: 位到 wèidào – (дошли) проехали (забыли).

Вторую группу составляют сленгизмы с буквальным значением (слова с изменением значения в положительную или отрицательную сторону). Например: 调情 tiáoqíng – флиртовать.

Следующая группа содержит в себе сленгизмы, образованные посредством: *фонетических калек* (贝贝 bèibèi – детка (Baby); 哇 Wā – Вау!); *семантических калек с английского языка* (甜蜜 tiánmì – сладкий (для обращения к другу/подруге) от англ. слова Honey); *графических калек* (牛 niú – Круто!; 牛 niú – корова, восходит к изображению головы коровы с рогами); *семантического способа* (郁闷 yùnmèn – (грустить, тосковать) находится в состоянии депрессии) [1, с. 25].

Обращаясь к лексической стороне изучаемого нами предмета, можно отметить наличие синонимического ряда к одному и тому же слову или выражению (笨蛋 bèndàn – дурак; 二百五 èrbǎiwǔ – дурак; 呆瓜 dàiguā – дурак). Причина этого заключается в законах развития языка, индивидуальном мышлении, а также территориальной и языковой разобщенности. Сленгизмы с положительным эмоциональным оттенком, которые употребляются в речи китайской молодежи для выражения положительных эмоций, а также для положительной оценки качеств человека, в своем составе могут иметь: морфемы животных (牛 niú – Круто! В данном слове морфема «牛 niú» имеет дословный перевод «корова»); морфемы сладких продуктов (蜜 mì – сладенькая (подруга). В данном слове морфема «蜜 mì» имеет дословный перевод «мед»).

Так как мы ведем речь о сленге именно среди молодежи, нельзя не отметить сленг в интернет-среде. Нами были найдены наиболее употребляемые слова и выражения, такие как: 太棒了! tàibàngle, что означает «Класс! Суперски!». Можно использовать как отдельно, так и в связке, например, 你太棒了! (Nǐ tàibàngle) – «ты классный»; 不是我的菜 (bú shì wǒ decài), что означает «Не для меня, не в моем вкусе, не мой конек».

Например, 我不去, 那不是我的菜 (wǒ bù qù, nà bú shì wǒ decài), «я не пойду, я пас» [2].

Итак, в результате работы было выделено несколько групп сленгизмов, которые образованы различными способами.

Список использованных источников

1. Свищук А. В. Классификация молодежного сленга китайского языка // Материалы 51-й Международной научной студенческой конференции «Студент и научно-технический прогресс»: Иностранные языки: лингвистика и межкультурная коммуникация / Новосиб. гос. ун-т. – Новосибирск, 2013. – С. 26-26. [Электронный ресурс]. URL: <http://issc.nsu.ru/upload/issc13/20%20Foreign%20Languages.pdf>
2. Молодежный сленг на китайском языке // Журнал о Китае Sadpanda. 31 марта 2015. URL: <http://sarpanda.cn/archives/20397> (дата обращения: 19.05.2015).

Научный руководитель А. Г. Данков, канд. ист. наук, доцент ТПУ

Ламбина В. А., студент
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
E-mail: lambinavaleriya@mail.ru

Храмченко О. А., студент
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
E-mail: olchenko95@mail.ru

Lambina V. A., Khramchenko O. A.

SLANG OF YOUNG PEOPLE IN CHINESE LANGUAGE

The present paper seeks to explore the words and expressions in modern Chinese commonly used by young people. The purpose of the article is to reveal particularities of slang formation, to identify the sphere of their use and to present their classification.

Keywords: *China, slang, young people, classification, word formation, linguistics, vocabulary, morpheme, slengizm.*

Lambina V. A., student
National Research Tomsk Polytechnic University
E-mail: lambinavaleriya@mail.ru

Khramchenko O. A., student
National Research Tomsk Polytechnic University
E-mail: olchenko95@mail.ru

Кан Сон Кю

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОРМ ВЕЖЛИВОСТИ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Умение пользоваться формами вежливости – очень важная задача при изучении корейского языка. Категория вежливости включает в себя как грамматические, так и неграмматические аспекты. В особенности необходимо хорошо понимать социальный контекст, чтобы правильно употреблять формы вежливости. В корейском языке система форм вежливости очень развита и имеет обусловленный характер. Слабые навыки использования форм вежливости могут нарушить взаимопонимание между беседующими, в связи с этим нами предлагаются методы использования форм вежливости в корейском языке для русскоговорящих студентов. Мы проанализировали значимость категории вежливости в корейском языке, происхождение, функциональность, способы выражения и инструменты контроля. Это позволит донести до обучаемого важность данной категории и научить пользоваться формами вежливости в различных ситуациях.

Ключевые слова: *категория вежливости, лексика, грамматика, социальный контекст, взаимоотношения.*

Иностранцы, изучающие корейский язык, испытывают трудности при употреблении форм вежливости, и русскоговорящие студенты не являются исключением. Однако применение форм вежливости представляется трудным порой даже для носителей корейского языка. Несмотря на это, русскоговорящие студенты должны научиться пользоваться формами вежливости корейского языка. Категория вежливости несет в себе информацию, позволяющую догадаться о возрасте, социальном статусе, степени близости собеседников. Умение пользоваться формами вежливости обеспечивает взаимопонимание, и, напротив, неумение либо неправильное использование форм вежливости может привести к недопониманию или даже вызвать конфликтные ситуации. Система форм вежливости – часть традиционной корейской культуры, глубоко пустившая свои корни в корейском обществе. Около 600 лет назад император государства Чосон выбрал в качестве государственной идеологии конфуцианство, так в корейской культуре появились такие понятия, как сыновняя почтительность и уважение к старшим, которые по-прежнему отражаются формами вежливости в языке. В данной работе мы рассмотрим значимость категории вежливости, ее происхождение, а также функциональность и способы выражения, что поможет изучающим корейский язык научиться правильно пользоваться формами вежливости в речи. В дополнение мы предлагаем инструменты контроля, помогающие самостоятельно проанализировать уровень владения навыками использования форм вежливости.

1. Значимость категории вежливости в корейском языке

Категория вежливости в корейском языке – это категория, передающая вежливое и уважительное отношение говорящего к собеседнику или к лицам, о которых идет речь. Категорию вежливости иначе еще называют категорией обходительности и категорией скромности. Национальный институт корейского языка объясняет категорию вежливости как способ выражения вежливости, учтивости и скромности. «Выражение уважительности к субъекту посредством его возвышения, учтивости между говорящим и слушающим в зависимости от их взаимоотношений и скромности говорящего в отношении объекта и субъекта действия» [1]. Категория вежливости есть не только в корейском языке. Грамматически развитая система